

Dohoda

medzi

vládou Slovenskej republiky

a

vládou Macedónskej republiky

o vzájomnej ochrane

utajovaných skutočností

Vláda Slovenskej republiky
a
vláda Macedónskej republiky

(ďalej len “zmluvné strany”),

uznávajúc potrebu stanoviť súbor pravidiel ochrany utajovaných skutočností vymieňaných v rámci politickej, bezpečnostnej, vojenskej, hospodárskej, právnej, vedeckej, technologickej alebo akejkoľvek inej spolupráce, ako i utajovaných skutočností, ktoré v priebehu takejto spolupráce vzniknú,

majúc v úmysle zabezpečiť vzájomnú ochranu všetkých utajovaných skutočností, ktoré sú utajované v štáte jednej zmluvnej strany a odovzdané štátu druhej zmluvnej strany,

želajúc si vytvoriť sústavu pravidiel vzájomnej ochrany utajovaných skutočností, ktoré sú predmetom výmeny medzi zmluvnými stranami,

berúc do úvahy vzájomné záujmy na ochrane utajovaných skutočností v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov oboch zmluvných strán,

sa dohodli takto:

Článok 1
Vymedzenie pojmov

Pre účely tejto dohody:

- a) **“utajované skutočnosti“** – sú akékoľvek informácie bez ohľadu na svoju podobu, chránené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, postúpené štátom jednej zmluvnej strany štátu druhej zmluvnej strany, pričom sú náležite označené a ich neoprávnené poskytnutie by mohlo poškodiť bezpečnosť a záujmy štátov zmluvných strán, ako i akékoľvek utajované skutočnosti vytvorené na základe takýchto utajovaných skutočností,
- b) **“príslušný bezpečnostný orgán“** je národný bezpečnostný orgán zodpovedný za vykonávanie a dohľad nad touto dohodou,
- c) **“odovzdávajúca strana“** je štát zmluvnej strany, v ktorom utajovaná skutočnosť vznikla alebo ktorý ju postúpi prijímajúcej strane,
- d) **“prijímajúca strana“** je štát zmluvnej strany, ktorému je utajovaná skutočnosť postúpená odovzdávajúcou stranou,
- e) **“tretia strana“** je akýkoľvek štát, organizácia, právnická osoba alebo fyzická osoba, ktorá nie je zmluvnou stranou tejto dohody,
- f) **“kontrahent“** je fyzická osoba alebo právnická osoba majúca právnu spôsobilosť uzatvárať utajované kontrakty,

- g) **“utajovaný kontrakt”** je dohoda medzi dvoma alebo viacerými kontrahentmi, ktorá medzi nimi vytvára alebo definuje vynúiteľné práva a povinnosti, pričom obsahuje alebo zahŕňa utajované skutočnosti,
- h) **„need-to-know“** je potreba mať prístup ku konkrétnym utajovaným skutočnostiam v súvislosti s úradnými povinnosťami a pre vykonanie určitej úlohy.

Článok 2

Príslušné bezpečnostné orgány

- 1) Príslušné bezpečnostné orgány zmluvných strán sú:

Pre Slovenskú republiku

Národný bezpečnostný úrad
 Budatínska 30
 850 07 Bratislava
 Slovenská republika

Pre Macedónsku republiku:

Direktoriát pre bezpečnosť utajovaných skutočností
 Vasko Karangeleski bb
 Goce Delchev Barracks
 1000 Skopje
 Macedónska republiky

- 2) Štáty zmluvných strán sa navzájom informujú diplomatickou cestou o akýchkoľvek následných zmenách príslušných bezpečnostných orgánov.

Článok 3

Stupne utajenia a oprávnenia

Zmluvné strany sa dohodli, že nasledujúce stupne utajenia a oprávnenia sú rovnocenné a zodpovedajú stupňom utajenia a oprávnenia stanoveným vnútroštátnymi právnymi predpismi ich štátov:

Slovenská republika	Macedónska republika	Ekvivalent v anglickom jazyku
PRÍSNE TAJNÉ	ДРЖАВНА ТАЈНА	TOP SECRET
TAJNÉ	СТРОГО ДОВЕРЛИВО	SECRET
DÔVERNÉ	ДОВЕРЛИВО	CONFIDENTIAL
VYHRADENÉ	ИНТЕРНО	RESTRICTED

Článok 4

Opatrenia na ochranu utajovaných skutočností

- 1) Zmluvné strany vykonajú v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi všetky príslušné opatrenia na ochranu utajovaných skutočností podľa tejto dohody. Takým utajovaným skutočnostiam sa prizná rovnaký stupeň ochrany, aký sa poskytuje národným utajovaným skutočnostiam so zodpovedajúcim stupňom utajenia.
- 2) Zmluvné strany sa navzájom informujú o všetkých následných zmenách v stupňoch utajenia postúpených utajovaných skutočností.
- 3) Prístup k utajovaným skutočnostiam sa obmedzuje na osoby, ktoré majú need-to-know, majú osvedčenie o previerke personálnej bezpečnosti, oprávnenie na prístup k takým utajovaným skutočnostiam a boli náležite poučené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- 4) Prijímajúca strana neposkytne utajované skutočnosti tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu odovzdávajúcej strany.
- 5) Utajované skutočnosti sa použijú výlučne na účel, na ktorý boli postúpené.
- 6) Príslušné bezpečnostné orgány sa navzájom informujú o všetkých zásadných zmenách v národných bezpečnostných štandardoch, postupoch a v praxi pri ochrane utajovaných skutočností.

Článok 5

Spolupráca v previerkovom procese

- 1) Príslušné bezpečnostné orgány, berúc do úvahy vnútroštátne právne predpisy svojich štátov, na žiadosť spolupracujú pri previerkovom procese svojich občanov žijúcich alebo právnických osôb sídliačich na území štátu druhej zmluvnej strany, predchádzajúcim vydaniu osvedčenia o previerke personálnej bezpečnosti alebo potvrdenia o previerke priemyselnej bezpečnosti.
- 2) Zmluvné strany si uznajú osvedčenia o previerke personálnej bezpečnosti a potvrdenia o previerke priemyselnej bezpečnosti vydané v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátu druhej zmluvnej strany. Stupne oprávnenia osvedčení o previerke personálnej bezpečnosti a potvrdení o previerke priemyselnej bezpečnosti sú rovnocenné v súlade s článkom 3.
- 3) Príslušné bezpečnostné orgány si navzájom oznámia akékoľvek zmeny v osvedčeniach o previerke personálnej bezpečnosti a potvrdeniach o previerke priemyselnej bezpečnosti, najmä vo vzťahu k prípadom ich zrušenia alebo zníženia stupňa ich oprávnenia.

Článok 6

Preklad, rozmnožovanie a zničenie

- 1) Utajované skutočnosti sa prekladajú a rozmnožujú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- 2) Utajované skutočnosti označené PRÍSNE TAJNÉ sa prekladajú alebo rozmnožujú len s predchádzajúcim písomným súhlasom príslušného bezpečnostného orgánu odovzdávajúcej strany.
- 3) Preklady utajovaných skutočností obsahujú poznámku v jazyku prekladu označujúcu, že preklad obsahuje utajované skutočnosti odovzdávajúcej strany.
- 4) Preklady utajovaných skutočností a rozmnožené utajované skutočnosti sú predmetom rovnakej ochrany ako originály. Počet vyhotovení je obmedzený úradnou potrebou.
- 5) Utajované skutočnosti sa zničia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi tak, aby sa vylúčilo ich čiastočné alebo úplné obnovenie.
- 6) Utajované skutočnosti označené PRÍSNE TAJNÉ sa nezničia. Vrátia sa príslušnému bezpečnostnému orgánu odovzdávajúcej strany.
- 7) O zničení utajovaných skutočností sa vyhotoví správa, ktorej kópia sa doručí v anglickom jazyku príslušnému bezpečnostnému orgánu odovzdávajúcej strany.

Článok 7

Postupovanie utajovaných skutočností

- 1) Utajované skutočnosti sa postupujú v anglickom jazyku, diplomatickou cestou alebo iným spôsobom, na ktorom sa príslušné bezpečnostné orgány dohodnú.
- 2) Prijímajúca strana potvrdí prijatie utajovaných skutočností písomne.
- 3) Zmluvné strany si môžu postúpiť utajované skutočnosti elektronicky v súlade s bezpečnostnými postupmi, na ktorých sa dohodnú príslušné bezpečnostné orgány.
- 4) Na dodanie veľkého množstva utajovaných skutočností alebo utajovaných skutočností veľkých rozmerov sa príslušné bezpečnostné orgány zmluvných strán vopred písomne dohodnú od prípadu k prípadu.

Článok 8

Utajované dohody

- 1) Každý kontrahent oboznámi svoj príslušný bezpečnostný orgán so stupňom utajenia utajovaných skutočností, ktoré sú predmetom rokovania pred začiatkom predkontraktných rokovaní medzi potenciálnymi kontrahentmi s cieľom podpísať utajovaný kontrakt.
- 2) Na žiadosť príslušného bezpečnostného orgánu jednej zo zmluvných strán príslušný bezpečnostný orgán druhej zmluvnej strany potvrdí, že navrhovaný kontrahenti ako i fyzické osoby zúčastňujúce sa na predkontraktných rokovaniach alebo na plnení utajovaných kontraktov majú osvedčenia o previerke personálnej bezpečnosti alebo potvrdenia o previerke priemyselnej bezpečnosti príslušného stupňa oprávnenia.
- 3) Bezpečnostná príloha je neoddeliteľnou súčasťou každého utajovaného kontraktu alebo subkontraktu obsahujúceho alebo zahŕňajúceho prístup k utajovaným skutočnostiam od stupňa DÔVERNÉ.
- 4) Bezpečnostná príloha obsahuje:
 - a) konkretizáciu utajovaných skutočností, ktoré sa majú postúpiť prijímajúcej strane a im priznané stupne utajenia,
 - b) záväzok kontrahenta poskytnúť utajované skutočnosti iba fyzickým osobám, ktoré spĺňajú požiadavky uvedené v článku 4 odsek 3,
 - c) spôsob prepravy utajovaných skutočností,
 - d) postupy a mechanizmy na oznámenie akýchkoľvek zmien vo vzťahu k utajovaným skutočnostiam,
 - e) postup pre schválenie návštev, prístupu alebo inšpekcií zariadení kontrahenta v súvislosti s utajovaným kontraktom,
 - f) záväzok kontrahenta oboznámiť svoj príslušný bezpečnostný orgán s každým skutočným ohrozením bezpečnosti, pokusom o ohrozenie bezpečnosti alebo podozrením na ohrozenie bezpečnosti utajovaných skutočností vo vzťahu k utajovanému kontraktu,
 - g) záväzok kontrahenta použiť utajované skutočnosti podľa utajovaného kontraktu len na účely vo vzťahu k predmetu kontraktu,
 - h) záväzok kontrahenta prísne dodržiavať postupy pri zaobchádzaní s utajovanými skutočnosťami,
 - i) záväzok kontrahenta postúpiť utajované skutočnosti na základe utajovaného kontraktu akejkoľvek tretej strane iba s predchádzajúcim písomným súhlasom odovzdávajúcej strany.

- 5) Každý subkontrahent je povinný splniť rovnaké bezpečnostné záväzky ako kontrahent.
- 6) Kontrahenti informujú svoj príslušný bezpečnostný orgán o každom uzavretom utajovanom kontrakte, aby sa tak umožnila ochrana utajovaných skutočností, ktoré sú predmetom utajovaného kontraktu.
- 7) Zástupcovia príslušných bezpečnostných orgánov môžu uskutočňovať vzájomné návštevy s cieľom analyzovať účinnosť opatrení prijatých kontrahentom na ochranu utajovaných skutočností, ktorých sa utajovaný kontrakt týka. Oznam o návšteve sa zašle najmenej dvadsať dní vopred.

Článok 9

Návštevy

- 1) Žiadosť o vykonanie návštevy v zariadeniach, kde sa zaobchádza s utajovanými skutočnosťami uvedenými v článku 1 povolí písomne príslušný bezpečnostný orgán návštevníkom zo štátu druhej zmluvnej strany len ak:
 - a) im bolo udelené príslušným bezpečnostným orgánom vysielajúceho štátu osvedčenie o preverke personálnej bezpečnosti príslušného stupňa oprávnenia,
 - b) sú oprávnení prijať alebo mať prístup k utajovaným skutočnostiam v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- 2) Príslušný bezpečnostný orgán vysielajúceho štátu upovedomí o plánovanej návšteve príslušný bezpečnostný orgán hostiteľského štátu žiadosťou o vykonanie návštevy doručenou aspoň dvadsať dní pred uskutočnením návštevy.
- 3) V súrnych prípadoch sa žiadosť o návštevu postúpi najmenej sedem dní vopred.
- 4) Žiadosť o vykonanie návštevy obsahuje:
 - a) účel, dátum a program návštevy, v prípade opakovaných návštev celkové obdobie pokrývajúce návštevy,
 - b) meno a priezvisko, dátum a miesto narodenia a štátnu príslušnosť návštevníka,
 - c) číslo pasu alebo občianskeho preukazu návštevníka,
 - d) zastávanú funkciu návštevníka a názov právnickej osoby, ktorú zastupuje,
 - e) stupeň oprávnenia osvedčenia o preverke personálnej bezpečnosti návštevníka,

- f) názov a adresu zariadenia, ktoré má byť navštívené,
 - g) meno, priezvisko a zastávanú funkciu osoby, ktorá má byť navštívená,
 - h) iné údaje, ak sa na nich dohodnú príslušné bezpečnostné orgány.
- 5) Po schválení návštevy príslušný bezpečnostný orgán hostiteľského štátu poskytne kópiu žiadosti o návštevu bezpečnostným zamestnancom právnickej osoby, kde sa má návšteva uskutočniť.
- 6) Platnosť povolenia návštevy nepresiahne jeden rok.
- 7) Príslušné bezpečnostné orgány zmluvných strán môžu zostaviť zoznamy osôb oprávnených vykonávať opakované návštevy. Zoznamy sú platné spočiatku dvanásť mesiacov. Termíny konkrétnych návštev sa dohodnú s príslušnými kontaktnými osobami v právnickej osobe, ktoré majú tieto osoby navštíviť.

Článok 10

Porušenie a ohrozenie bezpečnosti

- 1) Príslušné bezpečnostné orgány sa navzájom bezodkladne písomne informujú o porušení bezpečnosti, ktoré má za následok neoprávnené poskytnutie, zneužitie, stratu alebo zničenie utajovaných skutočností alebo o podozrení naň.
- 2) Príslušný bezpečnostný orgán prijímajúcej strany bezodkladne vyšetrí incident uvedený v odseku 1. Príslušný bezpečnostný orgán odovzdávajúcej strany na žiadosť pri vyšetrovaní spolupracuje.
- 3) V každom prípade oboznámi prijímajúca strana odovzdávajúcu stranu písomne v anglickom jazyku o okolnostiach porušenia bezpečnosti, rozsahu spôsobenej škody, opatreniach prijatých na jej zmiernenie a výsledku vyšetrovania.

Článok 11

Náklady

Každá zmluvná strana znáša vlastné náklady vo vzťahu k vykonávaniu a dozoru nad touto dohodou.

Článok 12

Riešenie sporov

Akýkoľvek možný spor ohľadom uplatňovania tejto dohody sa rieši rokovaniami príslušných bezpečnostných orgánov.

Článok 13

Záverečné ustanovenia

- 1) Táto dohoda sa uzaviera na neurčitý čas a nadobudne platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po prijatí poslednej notifikácie, ktorou si zmluvné strany diplomatickou cestou oznamujú, že boli splnené všetky vnútroštátne právne podmienky potrebné pre nadobudnutie jej platnosti.
- 2) Túto dohodu možno kedykoľvek meniť na základe vzájomného písomného súhlasu zmluvných strán a zmeny nadobudnú platnosť podľa odseku 1.
- 3) Každá zmluvná strana môže kedykoľvek vypovedať túto dohodu písomným oznámením druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou. V takom prípade sa platnosť tejto dohody skončí šesť mesiacov po prijatí oznámenia o vypovedaní.
- 4) Aj po skončení platnosti tejto dohody sa všetky utajované skutočnosti chránia naďalej až do odtajnenia v súlade s ustanoveniami tejto dohody kým odovzdávajúca strana prijímajúcu stranu nezbaví tohto záväzku.

Dané v Skopje, dňa, v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom, macedónskom a anglickom jazyku, pričom každé znenie má rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickej verzii.

**Za vládu Slovenskej
republiky**

**Za vládu Macedónskej
republiky**

.....

.....

Agreement

between

the Government

of the Slovak Republic

and

the Government

of the Republic of Macedonia

on Mutual Protection of

Classified Information

**The Government of the Slovak Republic
and
the Government of the Republic of Macedonia**

(hereinafter referred to as “the Parties”),

Recognizing the need to set rules of protection of Classified Information exchanged within the scope of political, security, military, economical, legal, scientific, technological or any other cooperation, as well as Classified Information arisen in the process of such cooperation,

Intending to ensure the mutual protection of all Classified Information, which has been classified in the State of the one Party and transferred to the State of the other Party,

Desiring to establish a set of rules on the mutual protection of Classified Information subject to exchange between the Parties,

Considering the mutual interests in protection of Classified Information in accordance with the legislation of the States of the both Parties,

Agree as follows:

**Article 1
Definitions**

For the purpose of this Agreement:

- a) “Classified Information” means any information, irrespective of its form, protected in accordance with national legislation, transmitted by the State of one Party to the State of the other Party, which has been marked accordingly, unauthorized disclosure of which may harm security and interests of the States of the Parties, as well as any Classified Information generated on the basis of such Classified Information;
- b) “Competent Security Authority” means national security body responsible for the implementation and supervision of this Agreement;
- c) “Originating Party” means the State of the Party that originates or transmits the Classified Information to the Receiving Party;
- d) “Receiving Party” means the State of the Party to which Classified Information is transmitted by the Originating Party;
- e) “Third Party” means any state, organisation, legal entity or individual which is not a Party to this Agreement;
- f) “Contractor” means an individual or a legal entity possessing the legal capacity to conclude Classified Contracts;

- g) “Classified Contract” means an agreement between two or more Contractors creating and defining enforceable rights and obligations between them, which contains or involves Classified Information;
- h) “Need-to-know” means the necessity to have access to specific Classified Information in connection with official duties and for the performance of a specific task.

Article 2 Competent Security Authorities

1. The Competent Security Authorities for the application of this Agreement are:

For the Slovak Republic:
 National Security Authority
 Budatínska 30
 850 07 Bratislava
 Slovak Republic

For the Republic of Macedonia:
 Directorate for Security of Classified Information
 Vasko Karangeleski bb
 Goce Delchev Barracks
 1000 Skopje
 Republic of Macedonia

2. The States of the Parties shall inform each other, through diplomatic channels, of any changes concerning their Competent Security Authorities.

Article 3 Security Classification Levels

The Parties agree that the following security classification levels are equivalent and correspond to the security classification levels specified in the national legislation of their respective States:

Slovak Republic	Republic of Macedonia	Equivalent in English
PRÍSNE TAJNÉ	ДРЖАВНА ТАЈНА	TOP SECRET
TAJNÉ	СТРОГО ДОВЕРЛИВО	SECRET
DÓVERNÉ	ДОВЕРЛИВО	CONFIDENTIAL
VYHRADENÉ	ИНТЕРНО	RESTRICTED

Article 4

Measures for Protection of Classified Information

1. In accordance with their respective national legislation, the Parties shall implement all appropriate measures for the protection of Classified Information referred to in this Agreement. The Parties shall afford such Classified Information the same level of protection as provided for the national Classified Information at the corresponding security classification level.
2. The Parties shall inform each other about all subsequent changes in security classification levels of the transmitted Classified Information.
3. Access to Classified Information shall be limited to individuals who have a Need-to-know and who, according to the national legislation, have personnel security clearance certificate, authorization to access such Classified Information and have been briefed accordingly.
4. The Receiving Party shall not submit Classified Information to a Third Party without a prior written consent of the Originating Party.
5. Classified Information shall be used solely for the purpose it has been transmitted for.
6. The Competent Security Authorities shall inform each other about any substantial changes in the national security standards, procedures and practices in protection of Classified Information.

Article 5

Cooperation in Vetting Procedures

1. On request, the Competent Security Authorities, taking into account the national legislation of their States, shall cooperate during the vetting procedures of their citizens residing or facilities located in the territory of the State of the other Party, preceding the issue of the personnel or facility security clearance certificate.
2. The Parties shall recognize the personnel and facility security clearance certificates issued in accordance with the national legislation of the State of the other Party. The security classification levels of the personnel and facility security clearance certificates shall be equivalent in accordance with Article 3.
3. The Competent Security Authorities shall inform each other of any changes in the personnel and facility security clearance certificates, particularly concerning cases of withdrawal or downgrading of their security classification level.

Article 6

Translation, Reproduction and Destruction

1. Classified Information shall be translated and reproduced in accordance with the national legislation.
2. Classified Information marked TOP SECRET shall be translated or reproduced only upon the prior written consent of the Competent Security Authority of the Originating Party.
3. Translations shall bear a note in the language of translation indicating that they contain Classified Information of the Originating Party.
4. Translations of Classified Information and reproduced Classified Information shall be placed under the same protection as the original. The number of copies shall be reduced to that required for official purposes.
5. Classified Information shall be destroyed in accordance with the national legislation so as to eliminate its partial or total reconstruction.
6. Classified Information marked TOP SECRET shall not be destroyed. It shall be returned to the Competent Security Authority of the Originating Party.
7. Competent Security Authority of the Originating Party shall be delivered a copy of the report on destruction of Classified Information in English language.

Article 7

Transmission of Classified Information

1. Classified Information shall be transmitted in English, through diplomatic channels or through other channels previously agreed upon by the Competent Security Authorities.
2. The Receiving Party shall confirm the receipt of Classified Information in writing.
3. The Parties may transmit Classified Information by electronic means in accordance with security procedures agreed upon by the Competent Security Authorities.
4. Delivery of large items or quantities of Classified Information arranged on a case-by-case basis shall be previously agreed upon in writing by the Competent Security Authorities.

Article 8

Classified Contracts

1. Before the pre-contractual negotiations commence between the potential Contractors, aimed at signing Classified Contracts, each Contractor shall inform its Competent Security Authority about the security classification level of the Classified Information involved.
2. On request of one of the Competent Security Authorities, the other Competent Security Authority shall confirm in writing that proposed Contractors as well as individuals participating in pre-contractual negotiations or in the fulfilling of Classified Contracts have personnel or facility security clearance certificates of appropriate security classification levels.
3. A security annex shall be an integral part of each Classified Contract or sub-contract containing or involving access to Classified Information marked CONFIDENTIAL and above.
4. The security annex shall include:
 - a) the specification of the Classified Information to be transmitted to the Receiving Party and the assigned security classification level;
 - b) the commitment of the Contractor to disclose Classified Information only to individuals who meet the requirements set forth in Paragraph 3 of Article 4;
 - c) the means for transfer of the Classified Information;
 - d) the procedures and mechanisms for communicating any changes regarding the Classified Information;
 - e) the procedure for the approval of visits, access or inspections to the facilities of the Contractor regarding the Classified Contract;
 - f) the commitment of the Contractor to notify its Competent Security Authority of any actual, attempted or suspected security compromise, related to the Classified Contract;
 - g) the commitment of the Contractor to use Classified Information under the Classified Contract only for the purposes related to its subject;
 - h) the commitment of the Contractor to adhere strictly to the procedures for handling of Classified Information;
 - i) the commitment of the Contractor to transmit Classified Information under the Classified Contract to any Third Party only with a prior written consent of the Originating Party.

5. Any subcontractor must fulfil the same security requirements as the Contractor.
6. The Competent Security Authority shall be notified by its Contractors of each signed Classified Contract, to enable protection of the involved Classified Information.
7. Representatives of the Competent Security Authorities may visit each other in order to analyze the efficiency of the measures adopted by a Contractor for the protection of Classified Information involved in a Classified Contract. Notice of the visit shall be provided, at least, twenty days in advance.

Article 9

Visits

1. Request for a visit to the premises where Classified Information referred to in Article 1 is handled shall be approved in writing by the Competent Security Authority for visitors from the State of the other Party only if they have been:
 - a) issued personnel security clearance certificate of the appropriate security classification level by the Competent Security Authority of the sending State;
 - b) authorized to receive or to have access to Classified Information in accordance with their national legislation.
2. The Competent Security Authority of the sending State shall notify the Competent Security Authority of the host State of the planned visit through a request for visit, which shall be received at least twenty days before taking place.
3. In urgent cases, the request for visit shall be transmitted at least seven days before.
4. Request for a visit shall include:
 - c) purpose, date and program of the visit, in case of recurring visits the total period covered by the visits;
 - d) visitor's name and surname, date and place of birth and citizenship;
 - e) passport number or identity card number of the visitor;
 - f) position of the visitor and the name of the legal entity represented;
 - g) security classification level of the personnel security clearance certificate of the visitor;
 - h) name and address of the facility to be visited;
 - i) name, surname and position of the person to be visited;
 - h) other data, if agreed upon by the Competent Security Authorities.

5. Once the visit has been approved, the Competent Security Authority of the host State shall provide a copy of the request for visit to the security officers of the legal entity to be visited.
6. The validity of visit approval shall not exceed one year.
7. The Competent Security Authorities may draw up lists of individuals authorized to make recurring visits. The lists are valid for an initial period of twelve months. The terms of the respective visits shall be directly arranged with the appropriate points of contact in the legal entity to be visited.

Article 10

Breach and Compromise of Security

1. The Competent Security Authorities shall inform each other in writing without delay of a breach of security resulting in unauthorized disclosure, misuse, loss or destruction of Classified Information or in a suspicion of such breach.
2. The Competent Security Authority of the Receiving Party shall investigate the incident referred to in Paragraph 1 without delay. The Competent Security Authority of the Originating Party shall, if required, co-operate in the investigation.
3. In any case, the Receiving Party shall inform the Originating Party in English in writing about the circumstances of the breach of security, the extent of the damage caused, the measures adopted for its mitigation and the outcome of the investigation.

Article 11

Expenses

Each Party shall bear its own expenses incurred in connection with the application and supervision of this Agreement.

Article 12

Settlement of Disputes

Any possible dispute concerning the implementation of this Agreement shall be settled through negotiations of the Competent Security Authorities.

Article 13

Final Provisions

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the last note by which the Parties inform each other through diplomatic channels that their internal legal requirements necessary for the entering into force of this

Agreement have been fulfilled.

2. This Agreement may be amended anytime on the basis of mutual written agreement of the Parties and the amendments shall enter into force according to the Paragraph 1.
3. Each Party may, at any time, terminate this Agreement by written notification through diplomatic channels. In this case the termination shall take effect six months after the receipt of the respective notification.
4. Notwithstanding the termination of this Agreement, all Classified Information shall continue to be protected until the declassification in accordance with the provisions set forth herein, unless the Originating Party dispenses the Receiving Party from this obligation.

Done in Skopje on..... in two originals, each one in the Slovak, Macedonian and English languages, all texts being authentic. In case of differences of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the
Slovak Republic**

**For the Government of the
Republic of Macedonia**

.....

.....